

French Accent

The Magazine of Learn French at Home

The Unique Interactive e-magazine for French Learners



Amour et création artistique

"I think that..." : Comment le dire en français ?



Become fluent in French
from the comfort of your home
or office with our friendly
online French tutors.



Learn to speak French fluently with an online French tutor. Our French tutors will create personalized lessons that will maximize your learning experience. They are all French natives and they are fluent in English. We understand how challenging it can be to learn another language. That's why we make learning French at home fun and easy. Meet our French Teachers.

Since its creation in 2004, more than 3,000 students, from 6 to more than 90 years old and from every continent, have trusted our French learning courses. They all say that they have experiencing real and satisfying results while having a great time with our friendly teachers. You will see on the website a selection of their very enthusiastic and warm reviews.

Have fun browsing with us on the web, and don't hesitate to write to us for any question!
Céline, Vincent and the whole team of Learn French at Home

www.learnfrenchatome.com



What Make Us Different?

- One-on-One Learning
- Native French Teachers
- Get More Education (personalized homework assignments, discussion Forum...)
- Proven Learning Methods (our school was the first to give French lessons on Skype and the rate of satisfaction is very high)
- We Publish Our Own Learning Tools (magazines and e-books with audio guides)
- Same Day Student Support

Sommaire

Le français interactif

Qu'est-ce que vous en pensez ? The various ways to say "I think that"	Page 5
Scenario : Les restaurants en crise	Page 7
Exercices	Page 8
Le Coin des branchés : L'art et l'amour en littérature	Page 9
Dictées	Page 9
Jeu : Trouvez la bonne réponse !	Page 10
Mots croisés	Page 11

Découvrir la France

Amour et création artistique	Page 12
Auguste Rodin et Camille Claudel	Page 12
Scènes galantes en peinture	Page 13
Les photos les plus mythiques	Page 14
L'amour toujours... au cinéma	Page 15
La littérature des grands sentiments	Page 16
L'amour et le dessin d'humour à la française	Page 17



© Dora Maar

La société française

Des couples hors du commun	Page 18
Version anglaise - Out-of-the-ordinary Couples	Page 20

Sur la scène française

Les chansons romantiques, un style très français	Page 22
---------------------------------------------------------	---------

À la librairie

La petite histoire : Victor Hugo habite chez moi	Page 24
Un extrait littéraire : L'amour en poésie	Page 25
Le poème : La vie n'a pas de limites	Page 26
Solutions des exercices	Page 26

Éditorial

In this often bleak period of covid-inspired lockdowns and curfews where our social life has been reduced to virtual meetings and long-distance relationships, we felt it comforting to emphasize the very nature of love in its many artistic manifestations and the importance of loving and being loved. Throughout the ages, France has provided the world with an abundance of poetry, novels, plays, films, music and works of art where the central theme is love. It is important that we not forget what an essential element this concept is to our social and mental well-being. We have, therefore, assembled for this issue a potpourri of the iconic works produced by and in the country that is reputed to be the country of love and romance, works that speak to our hearts. Even our regular column on French culture and politics has taken on the form of a reminder of how even the most different and disparate writers, musicians and actors can be drawn to and inspired by one another and become out-of-the-ordinary couples.

The grammar section, unfortunately, has little to do with love, but, nevertheless, provides some extremely important, and often very subtle, distinctions on how to say "I think that." The informed use of the expressions and the context in which they are used could very nicely be applied to a romantic situation. One could easily imagine these different verbs being used in a *tête à tête* between two lovers.

Even "La petite histoire" delves into the fantasy world where a painting assumes a life of its own and pursues the attention of a mysterious feminine silhouette, also a drawing hanging on the wall.

We want to thank the increasingly large number of readers for their continued support of our efforts through their financial contributions. We are deeply grateful. We want to wish all of our readers a good, safe and healthy end of the winter months. We can only hope that spring will bring a glimmer of hope for a return to a more normal situation where love in all its aspects will no longer be limited to virtual encounters.

Roger Stevenson, and the whole team of "French Accent"

French Accent

The Magazine of Learn French at Home

E-magazine, published every two months.

Educational purposes. Printable version available.

Editorial team: Céline Van Loan, Vincent Anthonioz, Annick and Roger Stevenson.

Copyright: Reprints of the articles are permitted only with full mention of the title, the date and the web site address.

Contacts

Questions to the editor and subscriptions:

editor.frenchaccent@gmail.com

Tél.: +33 (0)970.40.81.17.

Website:

www.learnfrenchathome.com/french-accent-magazine

Photo de couverture : *Le baiser*, sculpture de Rodin, exposée au Musée Rodin, à Paris.

© Céline Van Loan

Subscriptions

You can subscribe for FREE to the pdf version of *French Accent Magazine*.

As most readers consider *French Accent* very useful, we're making it accessible to all at no cost. However, any donation, at your convenience, that could help us in publishing the magazine, would be highly appreciated. Click [HERE](#).

To get on our mailing list for your free issue, click [HERE](#).

It is still possible to get a printed version of the magazine at a cost depending on your location: click [HERE](#).

When you see this symbol:  click on it to access the web page with the audio file.

When you see this symbol:  click on it to print a full column, pdf format, without colours or pictures.

To download all the audio files of the magazine: click [HERE](#)



Le français interactif — *Qu'est-ce que vous en pensez ?* The various ways to say "I think that"

One of the favorite pastimes the French indulge in is to have a good conversation with friends sitting around a table while having a meal. What do we mean by a "good" conversation? One that is filled with stimulating thoughts and opinions. Questions that are just answered by *oui* or *non* or simple facts will most likely seem dull to a French person. They're interested in your thoughts, your feelings on a situation, a person, something that you're looking at, tasting or drinking, etc.

Today, I would like to share some useful verbs that should help you in expressing your thoughts and feelings. You'll see that these verbs are followed with *que* and you'll notice that the verb that follows *que* is conjugated in the present indicative in positive statements whereas it will trigger the subjunctive in a negative statement.

There are so many different words that express a thought or an opinion, and today we are going to look at 5 verbs that are widely used by the French. Some of these are quite subtle in their usage, so read carefully the examples. In our next issue, we'll look at some additional words and phrases that express opinions.

1. Penser

One question that you've probably heard on numerous occasions : *Qu'est-ce que vous en pensez ?* = What do you think of it? You'll notice the pronoun *en* in the question which replaces the object of the question. Otherwise *penser* is followed by *de*.

Examples:

Cette marque d'ordinateur, qu'est-ce que vous en pensez ? = This brand of computer, what do you think of it? Or you'll hear : *Que pensez-vous de cette marque d'ordinateur ?*

***Je pense que* = I think that**

Je pense is a straightforward translation from English but there is a slight difference. The use of *penser* doesn't project a strong opinion. It translates as being unsure, it emanates incertitude.

Examples:

Je pense que tu vas réussir ton examen. = I think that you can pass your exam.

There is a chance that you will succeed but it's quite uncertain.

Je pense que le chat est dans le salon. = I think that the cat's in the living room.

He might be there but you don't know for sure.

Again, when the sentence is negative , *penser* will trigger the subjunctive: *Je ne pense pas que le chat soit dans le salon.*



2. Trouver VS penser

***Je trouve que* = I find/think/I feel that**

Je trouve que can be translated as "I find" but the French use it very frequently as 'I think that'. The difference between *je pense que* and *je trouve que* is the amount of experience, feelings and observation and confidence. *Je trouve que* expresses a stronger position than *je pense que*. It can even mean that you like or don't like something and is often used that way.

Important note: You cannot use *je trouve que* to express an action in the future.

When a French person wants to know what you think of something or a person that you're observing, or a dis/drink that you're tasting, you'll often hear : *Comment trouves-tu...?* = What do you think/how do you find...?

Examples to note the difference between *je trouve que* and *je pense que*:

Je trouve que tu es une bonne joueuse de tennis.

In this case, you've seen the person play tennis.

VS

Je pense que tu es une bonne joueuse de tennis.

There is uncertainty about this statement. Did you actually see the person play?

The various ways to say "I think that" (cont'd)

Je trouve que ce vin est bon. = I think that this wine is good.

You're saying that you like this wine because you tasted it.

VS

Je pense que ce vin est bon.

Perhaps this wine is good but we don't know if you've tasted it.

Je trouve que tu es belle ! = I find you pretty/I think that you're pretty!

This is from pure observation and the French use it this way quite often to express an enthusiastic opinion.



Again, expressing an opinion about an action in the future with *je trouve que* doesn't work.

For example, we can say:

Je pense que tu seras heureuse en France. = I think that you'll be happy in France.

You can't say:

~~*Je trouve que tu seras heureuse en France.*~~



3. Croire

Je crois que = I think/believe that

The verb *croire* literally means to believe. However, the French use it the same ways as *penser* as well. They can be, most of the time, interchangeable. Nevertheless, *croire* expresses a bit more uncertainty than *penser*. It does after all mean that you believe which is not based on facts.

Examples:

Je crois que je suis enceinte. = I think that I'm a pregnant. In this case, you believe that you might be pregnant because of the way you've been feeling.

Je crois que tu vas aimer ce film. = I think that you're going to like this movie.

In this case, you think and hope that this person will like the movie.



Let's compare the 3 verbs with a question

— ***Que pensez-vous de cette agence immobilière ?*** = What do you think of this real estate agency?

— ***Je crois qu'elle est bien.*** (The person has probably never set foot in the place. It's just an assumption).

VS

— ***Je pense qu'elle est bien.*** (same idea as *je crois bien* but the person has perhaps been there, it's unsure).

VS

— ***Je trouve qu'elle est bien.*** (The person has been there and likes it).

4. Imaginer

J'imagine que = I'm assuming/I imagine that/I guess

Here is another verb that is used a lot by the French, much less in English. When there is an assumption, a thought about what could be or should be, you'll hear *j'imagine que*.

Examples:

J'imagine que tu dois être content de finir tes études cette année. = I imagine/I assume that you must be happy to finish your studies this year.

J'imagine que tu préfères sortir ce soir ? = I'm assuming/I think that you would rather go out tonight?

J'imagine qu'il est riche. = I think/guess that he is rich.



5. Supposer

Je suppose que = I'm assuming that/I think that

Here is the case of a verb that acts as a false friend. In English, when you say "I suppose that," it means that you're guessing. However, in French, it means that you're assuming, or thinking that something will happen. To compare it with *imaginer*, we can say that it is more abstract than *supposer* whereas, it is more concrete.

The various ways to say "I think that" (cont'd)

Examples:

Après une semaine intense au travail, je suppose que tu veux aller au bord de la mer ce week-end ? = After an intense week of work, I'm assuming that you wish to go to the seaside this weekend?

Tu es fatigué aujourd'hui, j'imagine que tu préfères rester à la maison. = You're tired today, I'm guessing that you want to stay home-



Céline Van Loan



Scenario: Les restaurants en crise



Deux françaises parlent des restaurants et du Covid-19.

Brigitte : Les restaurants vont rouvrir leurs portes ce week-end et les clients pourront s'asseoir à l'intérieur. Je pense que c'est une bonne chose mais en même temps je trouve qu'il y a un assez grand risque s'ils mangent dedans ! Qu'est-ce que tu en penses ?

Valérie : Perso, je trouve que c'est bien qu'ils rouvrent. J'imagine que les restaurateurs vont aussi mettre des tables dehors et je suppose qu'ils vont mettre beaucoup d'espace entre les tables à l'intérieur.

Brigitte : On peut imaginer ça mais en réalité, il y aura des restaurateurs qui vont prendre des risques. J'ai vraiment des sentiments mitigés à ce sujet.

Valérie : Je crois que Macron va annoncer des nouvelles mesures pour les restaurateurs, non ?

Brigitte : Ah bon ? Je n'ai rien entendu à ce sujet. Mais tu te sentirais à l'aise d'aller au resto ?

Valérie : Je ne pense pas. Enfin, ça dépend de la situation. Si les tables sont vraiment situées loin l'une de l'autre et qu'il y a de l'air qui circule, peut-être. Je ne trouve pas que ce soit si risqué que ça si tout le monde suit bien les règles.

Brigitte : Je pense que je me sentirais plus à l'aise si la table est placée dehors mais bon c'est l'hiver.

Valérie : Eh oui, mais je ne pense pas que les restaurateurs investissent dans des chauffages extérieurs. J'imagine que ça coûte vraiment cher. Les pauvres, c'est une situation tellement difficile pour eux.

Brigitte : Oh oui, c'est terrible. Je suppose que pas mal d'entre eux vont fermer leurs portes définitivement. C'est inévitable.

Valérie : J'imagine qu'une grande partie de la population va se faire vacciner car je ne vois que ça comme solution. Il faut que les petits commerces puissent survivre !

Two French women are talking about the restaurants and Covid-19.

Brigitte: The restaurants are going to reopen their doors this weekend, and the customers will be able to sit inside. I think that's a good thing but at the same time, it's quite risky if they eat inside! What do you think about it?

Valérie: Personally, I think that it's good that they're reopening. I'm guessing that the restaurant owners will also place tables outside and I'm thinking that they will space out the tables inside.

Brigitte: One would think so but in reality, there will be some restaurant owners who are going to take risks. I really have mixed feelings on this subject.

Valérie: I believe that Macron is going to announce new measures for the restaurant owners, isn't he?

Brigitte: Oh really? I haven't heard anything on this subject. But would you feel comfortable going to a restaurant?

Valérie: I don't think so. Well, it depends on the situation. If the tables are truly located far from each other and there is air circulating, maybe. I don't think that it's that unsafe if everyone follows the rules closely.

Brigitte: I think that I would feel more comfortable if the table is located outside but well, it's winter time.

Valérie: Yes. but I don't think that the restaurant owners invest in outdoor heaters. I'm guessing that it costs a lot. Poor people, this is such a difficult situation for them.

Brigitte: Oh yes, it's terrible. I think that many of them are going to close their doors indefinitely. It's inevitable.

Valérie: I imagine that a big part of the population is going to get vaccinated because that is the only solution that I see. The small businesses need to survive!

Exercices

1) From the English answer, circle the most appropriate response (sometimes there can be 2 right answers):

1. Qu'est-ce que vous pensez de ce restaurant ? (You've been there and you like it) :

- a. Je pense qu'il est bon.
- b. Je trouve qu'il est bon.
- c. J'imagine qu'il est bon.

2. Vous pensez que vous irez en France un jour ? (Yes, you think so but you're unsure) :

- a. Oui, je crois que j'irai un jour.
- b. Oui, je suppose que j'irai un jour.
- c. Oui, je trouve que j'irai un jour.

3. Qu'est-ce que vous pensez de ce champagne ? (You like the look of it but you've never tasted it) :

- a. Je trouve qu'il est bon.
- b. Je pense qu'il est bon.
- c. Je crois qu'il est bon.

4. Est-ce que tu penses que je suis jolie ? (You find her very pretty) :

- a. Je pense que tu es très jolie.
- b. Je crois que tu es très jolie.
- c. Je trouve que tu es très jolie.

5. Est-ce que tu penses que Jack est invité chez Patrick ? (You feel confident that he's invited but not 100% sure) :

- a. Je pense qu'il est invité.
- b. J'imagine qu'il est invité.
- c. Je suppose qu'il est invité.

2) Practice the subjunctive by making these statements into negative ones:

For example: *Je pense que le restaurant est loin = Je ne pense pas que le restaurant soit loin*

- 1. Je trouve que cette peinture est belle. =
- 2. On pense que les examens sont difficiles. =
- 3. Je crois qu'il fait beau dehors. =

3) Translate the following questions and answers:

- 1. — What do you think of the movie? — I think that it's very interesting.
- 2. — This salad, what do you think of it? — I think that it's good!
- 3. — When will you return to France? — I think next year but I'm not sure (you usually go every year).
- 4. — Do you like this restaurant? — I don't think that it's very good (you've never been to it).
- 5. — What do you think of our neighbors? — I think that they're OK but I don't know them (you see them and say hi once in a while).

(Solutions page 26)



Le Coin des branchés : *L'art et l'amour en littérature*

Many French authors have written about the link between art and love. In place of our usual themed list of expressions, we, exceptionally, have listed quotes from a few of them here as they totally belong to French culture, :

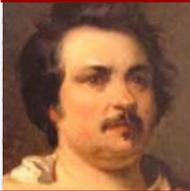
Est-ce assez que d'aimer si on ne sait pas mettre dans l'amour toute la poésie et toute la musique du ciel et de la terre ?

Guy de Maupassant



Is it enough to love if one doesn't how put in that love all the poetry and all the music of heaven and earth?

From the short story *Julie Romain* (*Julie Romain, Lasting Love*), published in 1886.



L'amour n'est pas seulement un sentiment, il est art aussi.

Honoré de Balzac

Love is not just a feeling, it is art, too.

From the novel *La Recherche de l'absolu* (*The Quest of the Absolute*), published in 1834.

La chanson la plus charmante est la chanson des amours.

Victor Hugo



The most charming song of all is the song of love.

In the collection of poetry, which was considered as an autobiography in verse, *Les Contemplations* (*The Contemplations*), published in 1856.



L'amour ne sait-il pas l'art d'aiguiser les esprits ?

Molière

Doesn't love know the art of sharpening minds?

In the play *L'École des Femmes* (*The School for Wives*), first staged in 1662.

L'essentiel n'est pas la flûte, ni ce qu'elle joue, mais le visage derrière la flûte et qui en joue.

Colette



What is essential is not the flute, nor what it plays, but the face behind the flute and who plays it.

In the novella *Gigi*, published in 1944.



L'amour de la musique mène toujours à la musique de l'amour.

Jacques Prévert

The love of music always leads to the music of love.

In the collection of poetry *Choses et autres* (*Things and Others*), published in 1973.

Deux dictées au choix

Nous vous proposons deux dictées au choix, selon votre niveau de français : une pour débutants, et l'autre pour le niveau intermédiaire. Cliquez sur les boutons ci-dessous pour les écouter. Essayez de les écrire sans faire de fautes. Vous pourrez ensuite comparer ce que vous avez écrit avec le texte original page 26.

N.B.: Nous vous suggérons de lire tous les articles de ce numéro de *French Accent* avant de commencer la dictée, car vous reconnaîtrez la plupart des mots et des expressions.

Niveau débutant :



Niveau intermédiaire/Avancé :



Jeu de questions-réponses

Enrichissez vos connaissances et apprenez de nouvelles expressions idiomatiques très courantes ! Réponses page 27.

I.- Questions sur la culture française

<p>1. Où Victor Hugo a-t-il écrit <i>Les Misérables</i> ?</p> <p>a) à Paris b) sur l'île de Guernesey c) à Bruxelles</p>	<p>2. Où se trouve la Camargue ?</p> <p>a) Près de Bordeaux b) En Normandie c) Près de la Méditerranée</p>	<p>3. Qu'est-ce qu'on fait avec un boudin ?</p> <p>a) On joue de la musique b) On le mange c) On le met autour du cou comme porte-bonheur</p>	<p>4. Le premier Tour de France consistait en combien d'étapes ?</p> <p>a) 6 b) 15 c) 21</p>
<p>5. Quelle est la spécialité de Plantu ?</p> <p>a) Le dessin humoristique b) Le théâtre pour enfants c) La cuisine à l'huile d'olive</p>	<p>6. Qu'est-ce qu'une raclette ?</p> <p>a) Un appareil pour racler la neige b) Un plat au fromage c) Une femme coquette</p>	<p>7. Qu'est-ce qu'un bâtard ?</p> <p>a) Un fromage b) Un pain c) Une race de chien</p>	<p>8. De quoi s'agit-il dans <i>Germinal</i> d'Émile Zola ?</p> <p>a) Des Halles à Paris b) D'une prostituée c) D'une grève de mineurs</p>

II.- Questions sur des expressions très courantes: Que veut dire...?

<p>1. C'est du réchauffé que tu nous sers !</p> <p>a) Ce sont des restes que tu nous sers ! b) Tu nous le dis tout le temps ! c) Tu t'es encore trompé !</p>	<p>2. Elle a la langue bien pendue</p> <p>a) Elle est très malade b) Elle est très bavarde c) Elle est très gourmande</p>	<p>3. Ça commence à bien faire !</p> <p>a) Tout se passe très bien ! b) Il commence à faire beau temps ! c) Ça suffit, ça devient énevant !</p>	<p>4. Tu as un ticket avec ma sœur</p> <p>a) Tu plais bien à ma sœur b) Tu dois de l'argent à ma sœur c) Tu as fâché ma sœur</p>
<p>5. Il faut toujours qu'il mette son grain de sel</p> <p>a) Il faut toujours qu'il critique tout le monde b) Il faut toujours qu'il intervienne quand on parle c) Il est toujours impatient</p>	<p>6. Ce soir, ce sera à la bonne franquette</p> <p>a) Ce soir, on va tout se dire franchement b) Ce soir, on va faire un repas très simple c) Ce soir, on fait la fête</p>	<p>7. C'est pas ses oignons</p> <p>a) Ça ne le regarde pas b) Il n'a pas de chance c) Ça ne lui rapporte pas beaucoup d'argent</p>	<p>8. J'ai vu 36 chandelles</p> <p>a) J'ai vraiment eu peur b) Ça m'a fait vraiment mal c) J'ai vraiment trop fait la fête</p>
<p>9. C'est comme pisser dans un violon</p> <p>a) C'est bizarre b) Ça ne sert à rien c) Ça fait rire</p>	<p>10. Il brasse du vent</p> <p>a) Il parle beaucoup mais il ne fait rien b) Il joue de la trompette c) Il nage très vite</p>	<p>11. Elle veut épater la galerie</p> <p>a) Elle veut exposer dans une galerie b) Elle veut attirer l'attention sur elle c) Elle est très généreuse</p>	<p>12. Allez vous faire voir !</p> <p>a) Regardez-vous ! b) J'aimerais bien vous voir à ma place ! c) Partez, je n'ai pas envie de vous voir !</p>

Click [HERE](#) for a more readable version:



Printable version

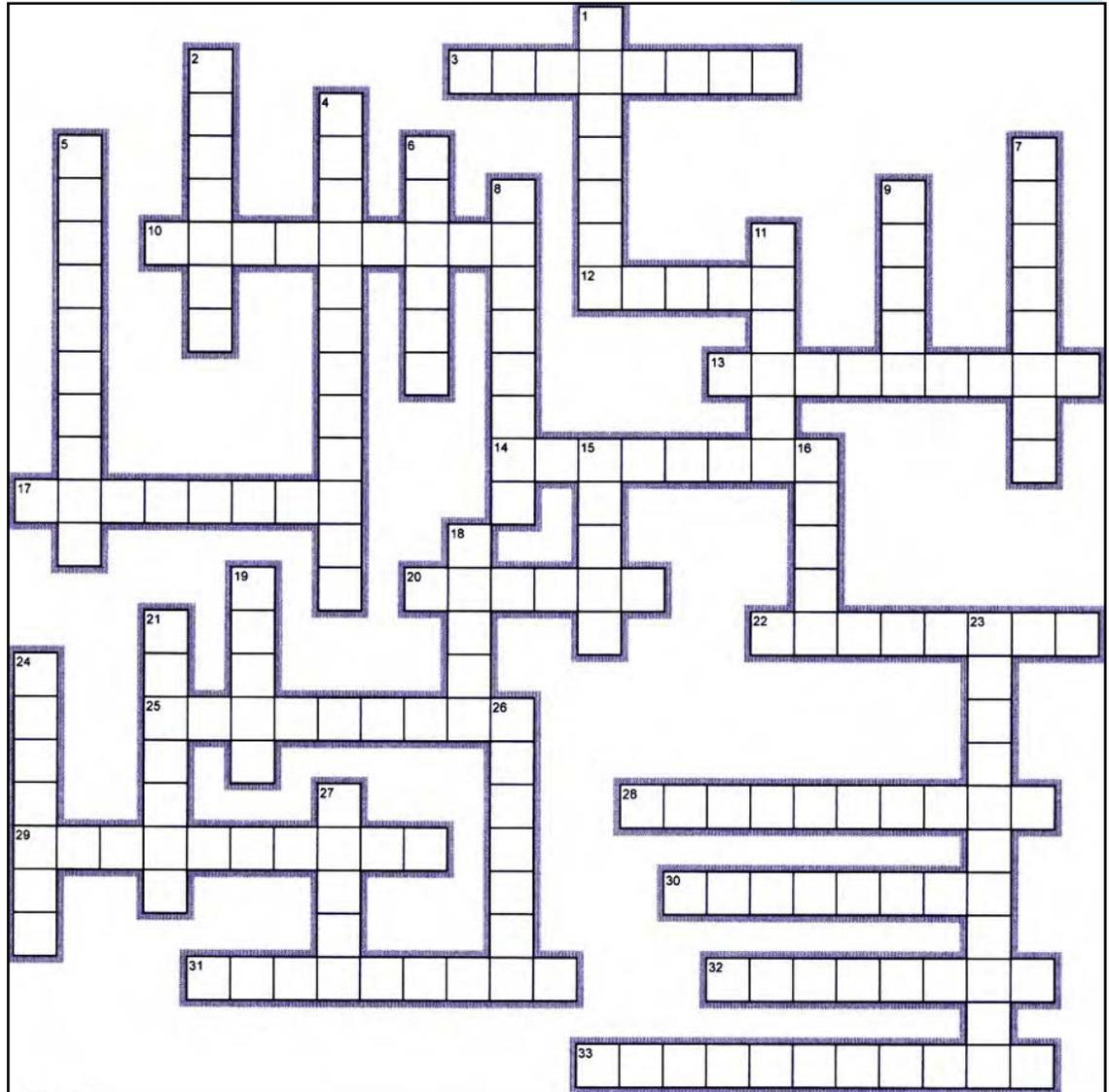
Mots croisés

Les mots utilisés dans ces mots croisés sont tirés d'articles parus dans ce numéro.

Click [HERE](#) to do it online!

Vertical

1. chanteuse
2. tristesse
4. où sont enterrés Beauvoir et Sartre
5. faire la connaissance de
6. a écrit "Le Dernier poème"
7. celui qui aime
8. se passer
9. tableau
11. prénom de la maîtresse de Chopin
15. sculpteur célèbre
16. où on commande un repas (abrév)
18. on _____ amoureux
19. thème de ce numéro
21. auteur de "Les Parents terribles"
23. par correspondance
24. pièce de Victor Hugo
26. jeune poète
27. élément d'un train



© EclipseCrossword.com

Horizontal

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| 3. la France | 25. dire tout doucement |
| 10. contraire de bonheur | 28. prénom de Duras |
| 12. Camille Claudel y a été internée | 29. avant |
| 13. dessinatrice | 30. roman d'Emile Zola |
| 14. ressentir | 31. amante de Victor Hugo |
| 17. travaillent sur un bateau | 32. a écrit "Le Deuxième sexe" |
| 20. sorte de saucisse | 33. chanceler |
| 22. célèbre photographe | |

(Solution page 27)



Découvrir la France — Amour et création artistique

Une année a passé depuis le début de cette pandémie qui a **bouleversé** l'ensemble de la planète. Nous sommes tous fatigués de cette **tension** permanente que nous ressentons et des mauvaises nouvelles que nous lisons dans les médias. C'est pourquoi, puisque février est le mois des amoureux, nous avons décidé de dédier ce dossier à un thème plus positif qui, **depuis la nuit des temps**, aide les humains à vivre et à **surmonter**

toutes les **épreuves** : l'amour. Et plus particulièrement l'amour tel qu'exprimé dans la création artistique au sens large en France. Notre sélection limitée et subjective d'œuvres d'art de quelques artistes, écrivains, poètes, cinéastes, chanteurs et autres témoins de l'amour qu'ils ont eux-mêmes **éprouvé**, ou dont ils ont rêvé. Et elle rappelle un aspect important de la culture française

Annick Stevenson



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

bouleversé = shaken, upset, disrupted
tension = stress, strain, anxiety
depuis la nuit des temps = from time immemorial
surmonter = to overcome
épreuves = ordeals
éprouvé = experienced, felt

Auguste Rodin et Camille Claudel

Lorsque la passion amoureuse **s'allie** à la passion de l'art, celui-ci peut atteindre le **summum** de la beauté. L'exemple le plus **frappant**, et le plus connu des francophiles, est l'amour qui a uni les deux sculpteurs français les plus iconiques. Rodin avait 43 ans, Camille Claudel 19 ans, quand

tout a commencé. *Le Baiser* de Rodin (en couverture de ce numéro et sous un autre angle ci-dessous), est devenu le symbole de l'amour. Camille a travaillé avec lui sur les touches finales. On dit que c'est elle qui a donné à cette sculpture son caractère sensuel. L'une en particulier des nombreuses

œuvres de Camille Claudel glorifie particulièrement l'amour : *Sakuntala*, ou *Vertumne et Pomone* qu'elle a faite quand elle était très amoureuse de Rodin. Leurs deux sculptures sont exposées au Musée Rodin à Paris. L'histoire d'amour entre les deux sculpteurs, qui a duré 10 ans, est mythique et a fait l'objet de nombreux livres et films. Mais elle s'est terminée tragiquement. La séparation a été très douloureuse pour Camille, qui a terminé sa vie dans un **asile**, où l'avait cruellement envoyée sa mère.

Aujourd'hui, il est reconnu que Camille Claudel avait un style très personnel, souvent plus sensuel que celui de Rodin **car** plus intense dans l'expression des sentiments, comme le démontrent ces photos à gauche. AS



© Céline Van Loan

© DR

"Le baiser", de Rodin (à gauche) et "Sakuntala", de Camille Claudel.



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

s'allie = is mixed, intertwined with
summum = peak
frappant = striking
œuvres = works
asile = insane asylum
car = because

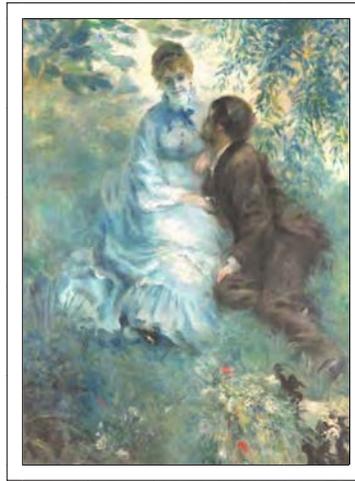
Scènes galantes en peinture

L'amour est un thème tellement présent chez les peintres qu'il est très difficile de faire un choix. Voici une petite sélection montrant la diversité entre les artistes, avec un petit résumé des circonstances dans lesquelles ces peintures ont été réalisées, et des personnes qui y apparaissent.



Jean-Honoré Fragonard (1732-1806) a peint de nombreuses scènes galantes, comme ci-dessus : *Le baiser à la dérobée*. Ses œuvres ont eu un très grand succès à la Cour du roi Louis XV.

Peu après, il a épousé une femme peintre Marie-Anne Fragonard (1745-1823), qui a exécuté une bonne partie des tableaux signés de son mari, et a peint elle aussi des scènes galantes, comme *L'amoureux surpris*, donc voici un gros plan :



Les premières toiles d'Auguste Renoir (1841-1919) ont été très critiquées. L'écrivain Emile Zola est le seul qui les a appréciées dès le début. Aujourd'hui Renoir est l'un des plus célèbres peintres de France. Plusieurs de ses modèles étaient ses maîtresses. La femme dans la peinture ci-dessus, *Les amoureux*, était Henriette Henriot, actrice de théâtre.



Carulus-Duran est le pseudonyme de Charles Auguste Emile Durant (1837-1917). La peinture ci-dessus, *Le Baiser*, est très émouvante car elle est un autoportrait de l'artiste avec sa jeune femme qu'il venait juste d'épouser, Pauline Croizette (1839-1912). Elle-même était pastelliste, et une amie de l'actrice de théâtre Sarah Bernhardt.

Carulus-Duran a été le portraitiste le plus apprécié de la Troisième République.



Sur cette peinture de Marie Laurencin (dont l'autoportrait est à gauche), on la voit avec Nicole Groult, styliste de mode. Le coup de foudre entre les deux femmes s'est produit en 1911, durant une exposition de peinture. Marie Laurencin (1883-1956), était la maîtresse du poète Guillaume Apollinaire (1883-1918), et Nicole Groult (1887-1967) était mariée à un décorateur.

La passion entre les deux femmes a duré de longues années, mais elles ont continué leur vie amoureuse parallèle. Nicole Groult a donné plus tard naissance à deux filles, Flora (1921-2001) et Benoîte Groult (1920-2016), qui sont devenues des écrivaines féministes très célèbres.

AS



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

à la dérobée = surreptitiously
 exécuté = painted (in this context)
 toiles = paintings on canvas
 coup de foudre = love at first sight

Les photos les plus mythiques



Ce cliché de **Robert Doisneau** (1912-1994) pris en 1950, *Le Baiser de l'Hôtel de Ville*, a fait le tour du monde. Mais tout le monde ne connaît pas cette version par une femme photographe française, **Catherine Ballet**, née en 1959, *Hommage à Robert Doisneau*, prise en 2014 :

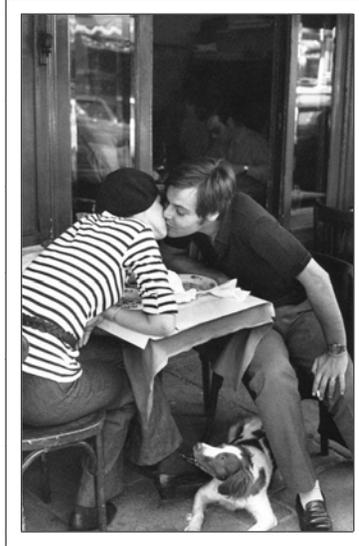


© DR pour toutes les photos

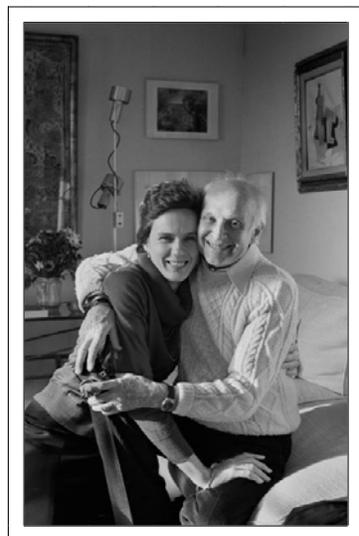
Dora Maar (1907-1997) est une autre femme photographe, surtout connue pour avoir été la maîtresse de Picasso. Voici une de ses photos :



Henri Cartier-Bresson (1908-2004) est comme Doisneau un photographe que **ce n'est pas la peine de présenter**, dont les photos de Paris sont devenues légendaires, comme celle-ci :



Ci-dessous, on peut voir Cartier-Bresson tenir dans ses bras sa femme, Martine Frank, avec qui il a passé 34 ans, jusqu'à sa mort. Cette photo prise par leur ami, le photographe hongrois devenu américain, **André Kertész**, prise en 1980, démontre que l'amour résiste au passage du temps :



La photo ci-dessus, *Ponts des Arts*, a été prise par **Marc Riboud** (1923-2016) en 1952, un photographe français surtout fameux pour ses reportages photographiques à travers le monde entier.

Et puisqu'il est impossible d'**évoquer** ici tous les photographes extraordinaires qui ont associé l'art et l'amour dans leurs œuvres, voici pour conclure ce magnifique jeu de miroirs par **Brassaï** (1899-1984), d'origine hongroise devenu français, *Couple d'amoureux dans un petit café, quartier Italie*, pris en 1932 :



AS



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

cliché = shot, photo

ce n'est pas la peine de présenter = there is no need to introduce

évoquer = to mention



L'amour, toujours... au cinéma

Faire une sélection de très bons films d'amour français est peut-être encore plus difficile que pour les autres formes d'art. Ils se comptent par centaines, et contribuent beaucoup à l'image romantique de la France dans le monde. En voici un rapide aperçu.

© DR pour toutes les photos



Un homme et une femme (titre anglais: *A Man and a Woman*) de Claude Lelouch (1966), avec Jean-Louis Trintignant et Anouk Aimée.

Grand Prix du Festival de Cannes, deux Oscar (*Best Foreign Language Film*, *Best Original Screenplay*), ce film est un véritable chef-d'œuvre de l'amour romantique. C'est l'histoire toute simple d'une rencontre par hasard, et de longues heures dans une voiture qui roule sous la pluie... Tous les Français connaissent par cœur la musique du film :

https://youtu.be/_KZp6_pbOkw

Le dernier métro (*The Last Metro*) de François Truffaut (1980), avec Catherine Deneuve et Gérard Depardieu.

Ce film a remporté un triomphe en France, avec 10 César et une nomination aux Oscar. Il se déroule pendant la Seconde Guerre mondiale quand la France a été envahie par les Nazis.



L'action se situe dans un petit théâtre à Montmartre, où une femme fait répéter une pièce alors que son mari, juif, est caché dans le sous-sol. Il comprend un jour qu'il se passe quelque chose entre sa femme et un acteur.

L'Amant (*The Lover*) de Jean-Jacques Annaud (1992) avec Jane March et Tony Leung Ka-fai.

Ce très beau drame érotique est adapté du roman de la célèbre romancière Marguerite Duras, publié en 1984, quand elle avait 70 ans. Ce roman partiellement autobiographique



avait reçu le Prix Goncourt. Le film se situe en Indochine où Duras a passé sa jeunesse. Il raconte son histoire d'amour passagère avec un Chinois.

L'arnacoeur (*Heartbreaker*) de Pascal Chaumeil (2010) avec Romain Duris et Vanessa Paradis.

La profession du personnage principal, incarné superbement par Romain

Duris, est de séparer les couples qui ne seront pas heureux avant qu'il soit trop tard. Mais il rencontre une femme différente des autres, et tout est remis en question.



La belle saison (*Summertime*) de Catherine Corsini (2015), avec Cécile de France en vedette.

Une belle histoire d'amour entre deux femmes. Elles sont très différentes : l'une de ces femmes est agricultrice et l'autre est une enseignante féministe très engagée et militante dans la France des années 1970. Ce film très touchant a eu un immense succès auprès du public. Il a été primé par le Festival de Locarno.



L'amour, toujours... au cinéma (suite)

Deux moi (*Someone, Somewhere*), de Cédric Klapisch (2019), avec Ana Girardot et François Civil.

Ce film est l'histoire de Rémy et Mélanie, âgés de 30 ans chacun, qui habitent le même quartier de Paris. Tous les deux souffrent de la solitude des grandes villes, sont frustrés par la communication dans les réseaux sociaux qui **ne mène à rien**, mais ils ne se trouvent jamais ensemble au même endroit... AS



© DR

La littérature des grands sentiments

L'amour est partout en littérature : l'amour rêvé, profond, ardent, infini, sincère, interdit, réciproque ou non, tendre ou violent, l'amour-passion, l'amour qui défie les niveaux sociaux, les races, les **genres** et les âges ou, le plus romantique dit-on, l'amour impossible. Quelques extraits (poèmes page 25), en commençant par deux des grands classiques :

été toute sa vie occupé de l'un et de l'autre.

Ce roman de Madame de Lafayette a été publié anonymement en 1678 par un de ses amis. Il a été très novateur car il a été le premier roman d'amour à mettre en avant le sentiment amoureux. **Auparavant**, ce genre de littérature était plus anecdotique. Ce roman a été adapté au théâtre et au cinéma. C'est un classique étudié par tous les jeunes Français au lycée.

La Dame aux camélias,
d' Alexandre Dumas fils (1824-1895)

Vous savez ce que c'est que d'aimer une femme, vous savez comment s'abrègent les journées, et avec quelle amoureuse paresse on se laisse porter au lendemain. Vous n'ignorez pas cet oubli de toutes choses, qui naît d'un amour violent, confiant et partagé. Tout être qui n'est pas la femme aimée semble un être inutile...

Alexandra Dumas fils avait 23 ans quand il a publié en 1848 ce roman autobiographique sur son amour pour Marie Duplessis. Quatre ans plus tard, il l'a adapté pour le théâtre. Une pièce jouée, entre autres, par Sarah Bernhardt et Isabelle Huppert, puis adaptée au cinéma par l'Américain

Peinture de François de Troy © DR



Madame de Lafayette.

La Princesse de Clèves,
de Madame de Lafayette (1634-1693)

Les femmes jugent d'ordinaire de la passion qu'on a pour elles... par le soin qu'on prend de leur plaire et de les chercher ; mais ce n'est pas une chose difficile, pour peu qu'elles soient aimables ; ce qui est difficile, c'est de ne s'abandonner pas au plaisir de les suivre ; c'est de les éviter, par la peur de laisser paraître au public, et quasi à elles-mêmes, les sentiments que l'on a pour elles. Et ce qui marque encore mieux un véritable attachement, c'est de devenir entièrement opposé à ce que l'on était, et de n'avoir plus d'ambition, ni de plaisirs, après avoir



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

aperçu = glimpse
chef-d'œuvre = masterpiece
par hasard = by accident, by chance
César = National film awards in France
se déroule (*se dérouler*) = takes place
répéter = to rehearse
pièce = play
prix Goncourt = the most important literary prize in France
raconte (*raconter*) = tells
personnage = character
incarné = played
ne mène (*mener*) **à rien** = leads nowhere

La littérature des grands sentiments (suite)

George Cukor sous le titre *Camille*, avec, en vedette, Greta Garbo.

Ce roman et la pièce ont aussi inspiré l'opéra *La Traviata* de Verdi.

Le Diable au corps, de Raymond Radiguet (1903-1923)

Nous croyons être les premiers à ressentir certains troubles, ne sachant pas que l'amour est comme la poésie, et que tous les amants, même les plus médiocres, s'imaginent qu'ils inventent.

Ce très jeune écrivain n'a écrit que deux romans, dont celui-ci, une histoire d'amour entre un homme et une femme pendant que son mari, soldat, se battait durant la Première Guerre mondiale. Ce livre a été un immense succès mais sa publication en 1923, l'année de la mort de l'auteur, a provoqué un grand scandale, tout comme les mœurs de Radiguet. Bisexuel, il a été, entre autres, l'un des nombreux amants de Jean Cocteau. Le roman a été adapté au cinéma en 1947.



© DR

En photo : une image du film.

Quelques livres plus récents

Pour saluer Melville (1941), sous l'apparence d'une préface, une révélation discrète de l'amour caché de l'auteur, Jean Giono, pour Blanche Meyer.

Hiroshima mon amour (1960), l'un des plus beaux romans de Marguerite Duras, adapté au cinéma.

L'amour baroque (1971), à la fois roman et journal intime, de René Fallet.

Fanfan (1990) et, peut-être le plus romantique des deux : **Quinze ans après** (2009), d'Alexandre Jardin.

L'amour dure trois ans (1997), roman autobiographique et sans illusions de Frédéric Beigbeder.

Arrête avec tes mensonges (2017), roman autobiographique de Philippe Besson racontant son premier amour pour un garçon dans son lycée.

Le tour du monde du roi Zibeline (2017), formidable roman d'aventure et d'amour de Jean-Christophe Ruffin.

Changer l'eau des fleurs (2018), un très beau roman à multiples facettes de Valérie Perrin.

AS



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

genres = genders

pour peu qu' (*que*) = in the event that
ne s'abandonner pas = not to give in to; *pas* usually comes before the verb

quasi = almost

Auparavant = Before that

s'abrègent (*s'abrèger*) = cut short

paresse = laziness

L'amour et le dessin d'humour à la française



En 2016, 20 ans après la mort du président Mitterrand, Anne Pingeot, qui a été sa maîtresse pendant 32 ans, a publié 1200 lettres d'amour que le président lui avait envoyées. C'est ce qui a inspiré ce dessin de Plantu. À droite, on voit le président François Hollande, qui a eu lui aussi une vie sentimentale très compliquée, entre sa compagne Ségolène Royal et ses maîtresses, la journaliste Valérie Trierweiler et l'actrice Julie Gayet.

Le dessin à droite est de **Claire Bretécher** (1940-2020). Cette dessinatrice a eu un immense succès auprès de ses lectrices car elle décrit de manière très naturelle ce que toutes les femmes "normales" ressentent un jour ou l'autre, et leurs frustrations. En écrivant *L'amour c'est nul* (love is rubbish), elle veut évidemment signifier que cette jeune femme cherche l'amour, mais qu'elle ne le trouve pas...



© Claire Bretécher



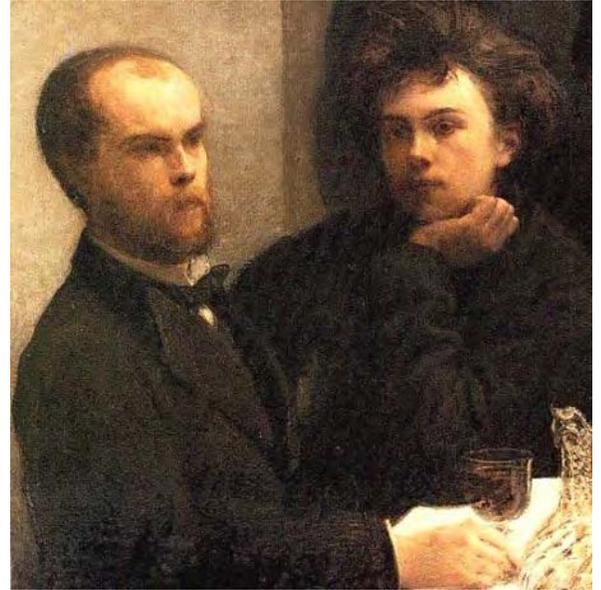
La société française — Des couples hors du commun

Ce n'est pas pour rien que la France est si souvent décrite comme un pays où l'amour sous ses multiples formes et manifestations constitue l'une des piliers du fondement culturel de l'hexagone. Et la langue française est considérée par beaucoup comme la langue la plus romantique du monde. Sa prononciation douce et mélodieuse évoque la passion et l'amour. À travers les âges, les innombrables exemples d'amours et d'amoureux célèbres ont contribué à la réputation bien méritée de la France, et les XIX^e et XX^e siècles fournissent à eux seuls plusieurs exemples des fascinantes configurations romantiques d'écrivains et d'artistes célèbres.

On peut dire que **Victor Hugo** est la plus grande figure littéraire du XIX^e siècle. Ses romans, ses pièces de théâtre et ses poèmes ont non seulement défini le mouvement dit romantique en France, mais ses œuvres ont été adorées de ses lecteurs et ses opinions politiques l'ont rendu encore plus attachant pour les Français. Hugo était également un romantique notoire au sens non littéraire du terme. Ses multiples maîtresses et ses liaisons étaient bien connues – sa maîtresse de longue date, Juliette Drouet, sa muse et son scribe, était assise à table aux côtés de la femme de Victor Hugo lors du dîner à Bruxelles où la publication des *Misérables* a été annoncée. Mais Hugo, vers la fin de sa vie, a eu une liaison amoureuse avec l'une des grandes actrices de théâtre de l'époque : **Sarah Bernhardt**. Victor Hugo avait 70 ans et Sarah Bernhardt 27 ans, mais ils se sont rencontrés très souvent pendant plusieurs années et

ils ont formé un couple vraiment hors du commun. Lors d'une production de la pièce *Hernani* d'Hugo, Sarah Bernhardt, qui d'autre l'aurait pu, a joué le rôle féminin principal. Après la première, Hugo a envoyé cette note à son amante : "Tu as donné vie à Doña Sol, et cela m'a tellement ému que j'ai versé une larme – juste une. Je l'ai gardée et je l'ai apportée avec beaucoup d'empressement chez le bijoutier Rubinstein, rue de Rivoli. Comme un magicien, il a pris possession de la larme et l'a transformée en diamant, que je joins". Bernhardt a écrit dans son mémoire, *Ma double vie*, qu'elle a conservé comme un trésor ce diamant en forme de larme.

L'un des couples littéraires les plus célèbres est celui de **Paul Verlaine** et **Arthur Rimbaud**. Attirés au début par la poésie, ils se sont rapidement engagés dans une relation publique passionnée, qui s'est avérée désastreuse mais a néanmoins donné naissance à certains des plus beaux et des plus importants poèmes de la fin du XIX^e siècle. Arthur Rimbaud, le poète ouvertement gay dont le comportement a choqué même les artistes les plus avant-gardistes de l'époque, est devenu une passion assez fâcheuse pour Verlaine, de dix ans son aîné, qui avait cherché à se faire respecter en tant que poète gay en se mariant. Leur relation a pris fin après la libération de Verlaine de la prison où il avait purgé une peine de deux ans pour avoir tenté de tuer son jeune amant par un coup de pistolet. Paul Verlaine lui-



Paul Verlaine (à gauche) et Arthur Rimbaud.
Fragment d'une peinture par Henri Fantin-Latour.

même s'est enfoncé de plus en plus dans l'abîme de l'alcoolisme et Arthur Rimbaud a quitté le continent pour l'Afrique où il est mort à l'âge de 37 ans. Cette brève période de passion et de créativité a inspiré une admiration profonde et durable pour leur poésie et de nombreuses interprétations artistiques et musicales reflétant leur brève vie commune.

Un excellent exemple de créativité artistique née de la relation entre deux personnes atypiques est la liaison entre **George Sand** et **Frédéric Chopin** qui a duré neuf ans. Aurora Dudevant a adopté le pseudonyme masculin de George Sand pour éviter toute discrimination à l'égard des femmes. Ses romans et ses pièces de théâtre lui ont apporté un succès et une renommée considérables, mais elle portait des vêtements d'homme, fumait le cigare et exprimait des opinions féministes controversées. Elle a rencontré Chopin lors d'une fête donnée par Franz Liszt à Paris. Au début,

Des couples hors du commun (suite)

Chopin a été rebuté par son apparence, mais George Sand, après un an et demi d'efforts acharnés, a finalement réussi à gagner son cœur et son attachement. Pendant les neuf années qu'ils ont vécues ensemble, chaque été se passait chez elle à Nohant, où elle assumait le rôle de muse, de protectrice et d'infirmière du génie musical atteint de tuberculose, et où Chopin a composé quelques-unes de ses plus belles œuvres musicales. À la suite d'une dispute impliquant les enfants de George Sand, elle a mis fin à leur relation. Chopin, luttant seul contre une maladie inguérissable, est alors très vite devenu un homme brisé ; durant les dernières années de sa vie, il n'a plus composé que quelques rares morceaux de musique.

Le poète, dramaturge et cinéaste **Jean Cocteau** a connu le succès et la célébrité bien avant de rencontrer **Jean Marais**. Il avait eu de nombreuses amourettes auparavant, mais aucune de ses relations précédentes

n'a eu la même longévité ou le même impact. Jean Marais, acteur en herbe de 24 ans, ayant vu une exposition de certains dessins de Cocteau en 1937, a été si frappé qu'il a contacté Jean Cocteau, qui avait 24 ans de plus que lui. Ils sont rapidement devenus inséparables et peut-être le couple le plus célèbre de Paris. Cocteau, reconnaissant le potentiel de Jean Marais en tant qu'acteur, l'a fait jouer dans certains de ses films les plus connus et les plus importants. Après la libération de Paris à la fin de la Seconde Guerre mondiale, Jean Marais est apparu dans *La Belle et la bête* (1946), *Les parents terribles* (1948) et la version de Cocteau du mythe d'Orphée, *Orphée* (1949). Leur collaboration artistique et leur inspiration mutuelle sont exemplaires. À la mort de Jean Cocteau en 1963, Jean Marais a déclaré : "Je regrette amèrement de ne pas avoir passé toute ma vie à servir Cocteau au lieu de me préoccuper de ma carrière..."

Simone de Beauvoir, l'icône féministe française, est surtout connue pour sa relation de toute une vie avec Jean-Paul Sartre, à la fois sa compagne dans la vie et collaboratrice

littéraire et philosophique. En 1946, lors d'une tournée aux États-Unis avec Sartre, elle a rencontré le romancier américain **Nelson Algren** à Chicago ; a commencé alors une histoire d'amour qui a duré plus de cinq ans, bien qu'épistolaire la plupart du temps. Ils sont parvenus à se retrouver chaque fois qu'ils le pouvaient et ils ont voyagé ensemble en Amérique latine et au sud-ouest des États-Unis. Sartre lui avait proposé au début de leur relation de se marier, ce qu'elle avait refusé en qualifiant cette idée de ridicule. Beauvoir, cependant, a révélé dans sa longue correspondance avec Algren – elle lui a écrit plus de 300 lettres – qu'elle se considérait comme sa femme, ce qu'elle n'avait jamais dit de Sartre. Algren lui a offert une bague en argent qu'elle portait tout le temps et dans l'une de ses lettres, elle lui a dit "Bonne nuit, mon bien-aimé, mon ami, mon mari et mon amant". Ce n'est pas non plus par hasard qu'elle a écrit son manifeste féministe fondateur, *Le Deuxième Sexe*, lors de sa liaison avec Algren. Elle avait discuté avec lui de son idée d'écrire sur les femmes et c'est Algren qui l'a encouragée à développer ses pensées pour en faire un livre. *Le Deuxième Sexe* et *L'Homme au bras d'or* d'Algren ont tous deux été publiés en 1949. On trouve également des références à peine voilées à Algren dans plusieurs romans de Beauvoir, notamment dans *Les Mandarins*. Leur relation s'est détériorée au bout de cinq ans lorsque Beauvoir a fait comprendre à Algren qu'elle ne pourrait jamais quitter Sartre. Lorsque Simone de Beauvoir est morte, six ans après le décès de Sartre, elle a été enterrée à ses côtés au cimetière Montparnasse à Paris, la bague en argent d'Algren toujours à son doigt. □



George Sand et Frédéric Chopin, par Delacroix.

Out-of-the-ordinary Couples

It is not for nothing that France is so often described as a country where love in its many forms and manifestations forms one of the cornerstones of the cultural foundation of the *hexagone*. And the French language is considered by many to be the most romantic language in the world. Its soft, melodic pronunciation is suggestive of passion and romance. Throughout the ages, the many, many examples of celebrated loves and lovers have contributed to France's well-deserved reputation, and the nineteenth and twentieth centuries alone provide several examples of the fascinating romantic configurations of well-known writers and artists.

Victor Hugo is arguable the greatest literary figure of the nineteenth century. His novels, plays and poetry not only defined the so-called Romantic movement in France, but his works were loved by his readers and his political opinions further endeared him to the French. Hugo was also an unabashed romantic in a non-literary sense. His multiple mistresses and affairs were well known — his long-standing mistress, Juliette Drouet, his muse and scribe, was seated at the table next to Hugo's wife at the dinner in Brussels where the publication of *Les Misérables* was announced. But Hugo, toward the end of his life, had a romantic bond with one of the great stage figures of the day: **Sarah Bernhardt**. Hugo was 70 at the time and Bern-

hardt just 27, but they saw one another regularly for several years and formed a truly out-of-the-ordinary couple. When Hugo's play *Hernani* was performed, Bernhardt, who else, played the lead feminine role. After the opening night, Hugo sent the following note to his lover: "*You brought Doña Sol to life, and that moved me so much I shed a tear- just one. I saved it and with great dispatch took it to the jeweler Rubinstein in the rue de Rivoli. Like a magician, he took possession of the tear and transformed it into a diamond, which I enclose.*" Bernhardt wrote in her memoir, *My Double Life*, that she treasured the tear-shaped diamond.

One of the more celebrated literary couples is that of **Paul Verlaine** and **Arthur Rimbaud**. Originally drawn to each other by their poetry, they soon embarked on a passionate, disastrous, public relationship that, nevertheless, spawned some of the most beautiful and important poetry of the late nineteenth century. Rimbaud, the openly gay poet whose behavior shocked even the most avant-garde artistes of the time, became an unwelcome passion for Verlaine, ten years his elder and who had sought respectability as a gay poet through marriage. Their relationship ended after Verlaine's release from prison where he had served a two-year sentence for attempting to shoot his younger lover. Verlaine himself sank lower and lower into the depths of alcoholism and Rimbaud left the continent for Africa where he died at the age of 37. This brief period of passion and creativity inspired a profound and lasting admiration for their poetry and numerous artistic and musical renditions reflecting their brief life together.

An excellent example of artistic creativity born of the relationship between two atypical people is the nine-year-long liaison of **George Sand** and **Frédéric Chopin**. Aurora Dudevant adopted the male pseudonym of George Sand to avoid discrimination against women. Her novels and plays brought her considerable success and renown, but she wore men's clothes, smoked cigars and espoused controversial feminist views. She met Chopin at a party in Paris given by Franz



Sarah Bernhardt as Doña Sol, in *Hernani*.

Out-of-the-ordinary Couples (cont'd)

Liszt. At first Chopin was put off by her appearance, but Sand, after a year and half of persistent effort, succeeded in eventually winning his heart and devotion. During the nine years they spent together, every summer was at her house in Nohant, she assumed the role of muse, protector and nurse to the consumptive musical genius, and Chopin composed some of his most beloved music. Following an argument involving Sand's children, she ended the relationship, and Chopin, battling alone his persistent tuberculosis, soon became a broken man, and in the final years of his life he only composed a few sparse pieces of music.

The poet, playwright and filmmaker **Jean Cocteau** was successful and famous long before he met **Jean Marais**. He had had numerous lovers prior to his meeting Marais, but none of his previous involvements had the same longevity or impact. Marais, a 24-year-old aspiring actor, saw an exhibition of some of Cocteau's drawings in 1937 and was so struck by them that he contacted Cocteau, who was 24 years older than Marais. They soon became inseparable and perhaps the most notorious couple in Paris. Cocteau recognized Marais' potential as an actor and cast him in some of his most well-known and important films. After the liberation of Paris at the end of WWII, Marais appeared in *La Belle et la bête* (1946), *Les parents terribles* (1948) and Cocteau's version of the myth of Orpheus, *Orphée* (1949). Their artistic collaboration and mutual inspiration were exemplary. When Cocteau died in 1963, Marais remarked, "I bitterly regret not having spent all of my life



Jean Cocteau (left) and Jean Marais.

...serving Cocteau instead of worrying about my career..."

Simone de Beauvoir, the French feminist icon is best known for her life-long association with Jean-Paul Sartre as both partner in life and literary and philosophical collaborator. On a book tour to the States with Sartre in 1946, she met the American novelist **Nelson Algren** in Chicago in what was the beginning of a love affair that lasted for more than five years, although much of it by mail. They did manage to meet whenever they could and traveled together in Latin America and in the Southwest of the United States. Whereas Sartre had proposed early on in their relationship that they get married, she refused calling it a silly idea. Beauvoir, however, revealed in her lengthy correspondence with Algren - she wrote him more than 300 letters - that she very much considered herself to be his wife, something she had never said of Sartre. Algren gave her a silver ring that she always wore and in one of her letters to him she said: "Good night, my beloved one, my friend, husband and lover." It

is also no accident that she wrote her seminal feminist manifesto, *Le Deuxième Sexe*, during her affair with Algren. She had discussed her idea of writing about women and it was Algren who encouraged her to expand her essays on women into a book. *Le Deuxième Sexe* and Algren's *The Man with the Golden Arm* were both published in 1949. There are also thinly veiled references to Algren in several of Beauvoir's novels, especially in *Les Mandarins*. Their relationship soured after five years when Beauvoir made it

clear to Algren that she could never leave Sartre, but when de Beauvoir died, six years after Sartre had passed away, she was buried alongside him in the Montparnasse Cemetery in Paris, her silver ring from Algren still on her finger.

Roger Stevenson



Simone de Beauvoir and Nelson Algren.



Sur la scène française — Les chansons romantiques, un style très français

L'amour et ce qui l'accompagne : rencontre, bonheur, de déception, tristesse, séparation, est un thème constant des chansons "à texte" typiquement françaises. En voici deux exemples avec Barbara et Jean Ferrat.

<p>Dis, quand reviendras-tu ?</p> <p>Voilà combien de jours, voilà combien de nuits Voilà combien de temps que tu es reparti Tu m'as dit : Cette fois, c'est le dernier voyage, Pour nos cœurs déchirés, c'est le dernier naufrage. Au printemps, tu verras, je serai de retour. Le printemps, c'est joli, pour se parler d'amour Nous irons voir ensemble les jardins fleuris, Et déambulerons dans les rues de Paris</p> <p>Dis, quand reviendras-tu ? Dis, au moins le sais-tu ? Que tout le temps qui passe Ne se rattrape guère Que tout le temps perdu Ne se rattrape plus</p> <p>Le printemps s'est enfui depuis longtemps déjà, Craquent les feuilles mortes, brûlent les feux de bois À voir Paris si beau dans cette fin d'automne, Soudain je m'alanguis, je rêve, je frissonne Je tangué, je chavire, et comme la ren-gaine Je vais, je viens, je vire, je tourne, je me traîne</p>	<p>Ton image me hante, je te parle tout bas Et j'ai le mal d'amour et j'ai le mal de toi</p> <p>Dis, quand reviendras-tu ? Dis, au moins le sais-tu ? Que tout le temps qui passe Ne se rattrape guère Que tout le temps perdu Ne se rattrape plus</p> <p>J'ai beau t'aimer encore, j'ai beau t'aimer toujours J'ai beau n'aimer que toi, j'ai beau t'aimer d'amour Si tu ne comprends pas qu'il te faut re-venir, Je ferai de nous deux mes plus beaux souvenirs... Je reprendrai ma route, le monde m'émervaille. J'irai me réchauffer à un autre soleil Je ne suis pas de celles qui meurent de chagrin Je n'ai pas la vertu des femmes de ma-rins.</p> <p>Dis, mais quand reviendras-tu ? Dis, au moins le sais-tu ? Que tout le temps qui passe Ne se rattrape guère Que tout le temps perdu Ne se rattrape, ne se rattrape, ne se rattrape plus.</p> <p>Barbara, 1962</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



© DR

Barbara, "la dame en noir"

Barbara, de son vrai nom Monique Andrée Serf (1930-1997) est l'une des auteurs-compositeurs-interprètes les plus romantiques de son époque, et elle est encore aujourd'hui adorée du public. Elle était **surnommée** "la dame en noir", la couleur de ses cheveux et de ses vêtements. Ses chansons les plus célèbres sont *L'Aigle noir*, *Göttingen*, *Ma plus belle histoire d'amour*, et *Dis, quand reviendras-tu ?* Cette chanson a été écrite à l'attention d'un diplomate qui a été un grand amour de sa vie, en 1959. Elle a vécu avec lui pendant 3 mois en Afrique. De retour à Paris, elle l'a attendu pendant des mois, lui a écrit 200 lettres, et a composé cette chanson. Mais quand il est revenu, l'amour était fini entre eux.

Barbara a eu toute sa vie de nombreux autres amoureux, dont l'acteur de théâtre Pierre Arditi, et un grand ami, Jacques Brel.

Les chansons romantiques (suite)

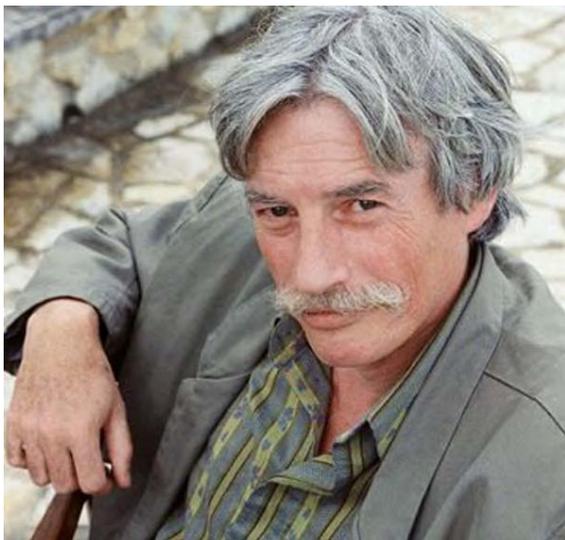
Aimer à perdre la raison

Aimer à perdre la raison
Aimer à n'en savoir que dire
À n'avoir que toi d'horizon
Et ne connaître de saisons
Que par la douleur du partir
Aimer à perdre la raison

Ah c'est toujours toi que l'on blesse
C'est toujours ton miroir brisé
Mon pauvre bonheur, ma faiblesse
Toi qu'on insulte et qu'on délaisse
Dans toute chair martyrisée

Aimer à perdre la raison
Aimer à n'en savoir que dire
À n'avoir que toi d'horizon
Et ne connaître de saisons
Que par la douleur du partir
Aimer à perdre la raison

La faim, la fatigue et le froid
Toutes les misères du monde
C'est par mon amour que j'y crois



© DR

En elle je porte ma croix
Et de leurs nuits ma nuit se fonde

Aimer à perdre la raison
Aimer à n'en savoir que dire
À n'avoir que toi d'horizon
Et ne connaître de saisons
Que par la douleur du partir
Aimer à perdre la raison.

Jean Ferrat,
1971

Jean Ferrat chante Aragon

Son vrai nom était Jean Tenenbaum mais Jean Ferrat (1930-2010), né près de Paris, était bien Français. Toutefois son père était un russe juif, qui a été assassiné à Auschwitz où il avait été déporté. Enfant, Jean Ferrat a dû rester longtemps caché. Il avait 20 ans quand il a commencé sa carrière artistique dans une troupe de comédiens. Dix ans plus tard, il était déjà un chanteur renommé. Auteur-compositeur-interprète, il est considéré comme l'un des plus grands talents français. Ses chansons (plus de 200), ont toutes été d'immenses succès. Il s'est retiré de la scène à 42 ans mais est resté immensément populaire, surtout qu'il était très proche des gens, sensible aux conditions difficiles des paysans. Il a passé une grande partie de sa vie en Ardèche, où il est décédé.

Aimer à perdre la raison n'est pas une de ses compositions mais une adaptation d'un poème de Louis Aragon, *La Croix pour l'ombre*, publié dans le recueil *Le fou d'Elsa* en 1963. AS



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

déchirés = ripped, torn
déambulerons = will wander
Dis (imperative of *dire*) = Tell me
Ne se rattrape (*se rattraper*) **guère** = Can hardly have been made up for (the lost time)
je m'alanguis (*s'alanguir*) = I'm getting lethargic
frissonne (*frissonner*) = shiver
tangue (*tanguer*) = sway
je chavire (*chavirer*) = I'm unstable
rengaine = tune (well-known)
J'ai beau t'aimer encore = Although I still love you
revenir = to come back
m'émerville (*s'émerviller*) = fills me with wonder
de celles = one of those
chagrin = sorrow
marins = sailors
surnommée = nicknamed
Aimer à perdre la raison = To love to the point of losing one's mind
d'horizon = as my horizon
connaître = to recognize, in this context
du partir = of the separation; here the verb *partir* is used as a noun, a poetic adaptation
c'est toujours toi que l'on blesse (*blesser*) = you're always the one who gets hurt
brisé = broken
faiblesse = weakness
délaisse = neglect, abandon
chair martyrisée = tormented flesh
je porte (*porter*) **ma croix** = I bear my cross
se fonde (*fondre*) = melts with them, mixes together with them
sensible = sensitive

Dis, quand reviendras-tu : <https://youtu.be/nUE80DTNxK4>

Aimer à perdre la raison : <https://youtu.be/HR6LJ3ZBVg>



© Peinture par Marty Van Loan



À la librairie — La petite histoire : *Victor Hugo habite chez moi*

Depuis quelques semaines, Victor Hugo habite chez moi. Il est installé sur le mur, en plein milieu du living-room. Les autres tableaux de la maison sont très impressionnés. Être exposés à côté de ce grand homme, quel honneur ! La maison ressemble à un musée. Il faut **mettre de l'ordre** si jamais quelqu'un vient le visiter. Les toiles qui étaient **de travers se redressent**. Elles se tiennent bien droites maintenant. Elles veulent paraître dignes à côté du prestigieux écrivain.

Les autres tableaux **n'osent pas** parler avec lui. Ils sont trop **intimidés**. Mais ils écoutent attentivement Victor Hugo quand il dit quelque chose. Par exemple : "Savoir penser, rêver. Tout est là." Ils essaient de comprendre. Rêver ? Penser ? Qu'est-ce que ça veut dire exactement ? Est-ce que les **œuvres d'art** pensent et rêvent ? C'est une question que les peintures de la maison ne s'étaient jamais posée. Elles aiment bien cette idée.

Mais **peu à peu**, elles comprennent que Victor Hugo est un homme simple, humain et tolérant. Elles sont moins timides. Si je me réveille la nuit, je peux entendre leurs conversations. Elles sont souvent intéressantes. Le tableau rempli de **bottes de foin**, qui symbolise l'été et qui est placé juste à côté de celui de l'écrivain, est très

ému parce que Victor Hugo lui a dit : "L'été qui **s'enfuit** est un ami qui part." Le tableau explique à ceux qui n'ont pas compris que c'est pour cette raison qu'il reste tout le temps au mur. Il ne veut pas voir partir ses amis.

Ces dernières nuits, Victor Hugo a commencé à sortir de son **cadre** et à rendre visite aux autres toiles. Il s'assoit sur les rochers des peintures de mon père. Il prend dans ses mains le petit visage rose qui apparaît entre les pierres. Il **monte** sur le bateau des **pêcheurs** prêts à partir en mer. Il regarde tomber des **feuilles d'or** d'un arbre invisible.

Mais toutes les toiles ont compris que le tableau préféré de Victor Hugo, qui est dans ma chambre, est un portrait. C'est le visage d'une femme inconnue, de profil, dessiné par mon grand-père. Elle est d'une grande beauté. Je ne sais pas qui elle est, mais elle ne ressemble pas du tout à ma grand-mère. Quand Victor Hugo s'approche d'elle, les autres tableaux se font discrets pour **le laisser tranquille**. Parfois, il parle à voix basse à la femme du dessin, mais je ne comprends pas ce qu'il lui dit.

Il est minuit. Je viens de me réveiller. Victor Hugo est là, dans ma chambre, face au portrait, qu'il fixe longuement des yeux. Mais la femme ignore sa présence. Elle ne tourne pas son visage vers lui. Elle semble **plongée dans ses pensées**. Je voudrais essayer d'intervenir, de la convaincre de regarder son visiteur. Mais je ne peux pas. Par principe, je laisse les person-

nages des tableaux faire ce qu'ils veulent. La nuit **leur appartient**.

Victor Hugo se penche vers elle. Il lui chuchote quelque chose. Je crois entendre : "Mon cœur est à toi, mon cœur est avec toi." Et il ajoute : "T'aimer, c'est vivre." Il se redresse et la regarde encore pendant un long moment. Puis il **émet un soupir**, et retourne dans son cadre.

Annick Stevenson

Glossaire

tableaux = paintings
mettre de l'ordre = to tidy things up
de travers = crooked
se redressent = straighten up
n'osent (oser) pas = don't dare
intimidés = shy
œuvres d'art = art; here: paintings
peu à peu = little by little
bottes de foin = haystacks
s'enfuit (s'enfuir) = flees away
cadre = frame
monte (monter) = climbs on
pêcheurs = fishermen
feuilles d'or = golden leaves
le laisser tranquille = to leave him alone
plongée dans ses pensées = deep in thought
leur appartient (appartenir) = belongs to them (the paintings)
émet (émettre) un soupir = sighs

Pour écouter la petite histoire :



Questions

- Où se passe cette histoire et qu'est-ce qui est nouveau ?
- Comment réagissent les tableaux ?
- Quelle est l'attitude de Victor Hugo ?
- Quel est l'œuvre d'art qu'il préfère ?
- Que se passe-t-il à la fin de l'histoire ?

Vrai ou faux ?

- Dans cette histoire, Victor Hugo est une peinture.
- L'endroit où elle est exposée est un musée.
- Les tableaux ont de bonnes discussions entre eux.
- Ils dorment la nuit.
- Victor Hugo est amoureux.

(Solutions page 27)

L'amour en poésie

Nous avons sélectionné deux extraits de poèmes ayant l'amour pour thème, moins connus que les innombrables œuvres romantiques qui ont jalonné l'histoire de la poésie en France. Le premier est de Robert Desnos (1900-1945), dont il a existé deux versions. Le deuxième est d'Arthur Rimbaud (1854-1891), écrit quand il avait 16 ans, juste un an avant sa rencontre passionnelle avec Paul Verlaine (voir page 18).

Le Dernier poème de Robert Desnos est devenu au fil des années un poème mythique exprimant l'amour de ce poète surréaliste pour sa femme Youki. Desnos, incarcéré dans le camp de concentration nazi de Theresienstadt en Tchécoslovaquie, est mort du typhus une semaine après sa libération en 1945. On a trouvé ce poème dans sa poche. Or, il existe une version plus ancienne et plus longue écrite en 1926 et destinée à une chanteuse, Yvonne George, pour qui Desnos éprouvait à l'époque un amour passionnel non partagé. Ce premier poème dont le titre est *J'ai tant rêvé de toi** figure dans un recueil de poèmes consacrés à l'amour et a été publié en 1930 dans *Corps et Biens*.

Le dernier poème

*J'ai rêvé tellement fort de toi,
J'ai tellement marché, tellement parlé,
Telle ment aimé ton ombre,
Qu'il ne me reste plus rien de toi.
Il me reste d'être l'ombre parmi les ombres,
D'être cent fois plus ombre que l'ombre,
D'être l'ombre qui viendra et reviendra
Dans ta vie ensoleillée.*

Robert Desnos, *Domaine Public*, 1953

Ce poème d'Arthur Rimbaud a été écrit pendant un voyage en train, comme il l'a précisé en bas.

Rêvé pour l'hiver

L'hiver, nous irons dans un petit wagon rose

Avec des coussins bleus.

Nous serons bien. Un nid de baisers fous repose

Dans chaque coin moelleux.

Tu fermeras l'œil, pour ne point voir, par la glace,

Grimacer les ombres des soirs,

Ces monstruosité hargneuses, populace

De démons noirs et de loups noirs.

*Puis tu te sentiras la joue égratignée...
Un petit baiser, comme une folle araignée,*

Te courra par le cou...

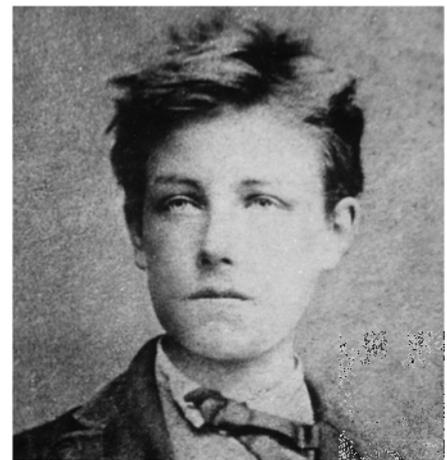
Et tu me diras : "Cherche !" en inclinant la tête,

– Et nous prendrons du temps à trouver cette bête

– Qui voyage beaucoup...

En wagon, le 7 octobre 1870

Arthur Rimbaud, *Cahier de Douai*, 1870



En haut : Robert Desnos, juste avant son arrestation par les Nazis en 1944, un an avant sa mort.

En bas : Arthur Rimbaud à 17 ans, l'année de sa rencontre avec Paul Verlaine.

© DR pour les deux photos



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

jalonné = punctuated
éprouvait (éprouver) = felt
non partagé = unrequited
recueil = collection
wagon = train car
nid = nest
moelleux = soft and cozy
hargneuses = ill-tempered
égratignée = scratched
araignée = spider

* <https://genius.com/Robert-desnos-jai-tant-reve-de-toi-annotated>

Deux dictées

Niveau débutant

Je ne pense pas que ce soit une bonne idée de tomber amoureux quand on est étudiant. Le temps passé à rêver de l'autre personne, l'impatience de la voir de nouveau, de sentir sa main dans la sienne, peuvent être une distraction fatale aux études. Or, on ne peut pas toujours décider quand l'amour va entrer dans sa vie. Il est parfois plus fort que nous.



Niveau intermédiaire/avancé

La chanson de Barbara, *Dis, quand reviendras-tu*, fait penser à un roman du XIX^e siècle, *Pêcheur d'Islande**. Barbara pose la même question à l'homme qu'elle aime que le personnage principal de ce roman : une jeune femme bretonne, mariée depuis peu de temps à un pêcheur qui part tous les étés faire de la pêche en Islande. Chaque jour elle attend son retour, mais son bateau se perd en mer, et elle reste là à contempler cette énorme mer vide.

*Pierre Loti, 1886



Le poème

La vie n'a pas de limites

*La peinture peut exprimer nos sentiments les plus vulnérables
Ou nous rappeler un moment inoubliable
La musique peut nous faire danser
et nous transporter dans des mondes imaginés
Parce que nous avons besoin d'œuvres artistiques
Pour nous rappeler que la vie n'a pas de limites.*

Alexandra Anthonioz



La Danse, de Léonard Tsuguharu Foujita, 1917.

© Fondation Foujita / Adagp, Paris

Solutions des exercices

Page 8:

1) 1. b ; — 2. a et b ; — 3. b et c ; — 4. c ; — 5. b et c

2) 1. Je ne trouve pas que cette peinture soit belle. — 2. On ne pense pas que les examens soient difficiles. — 4. Je ne crois pas qu'il fasse beau dehors.

3) 1. — Qu'est-ce que vous pensez du film ? — Je trouve qu'il est très intéressant.

2. — Cette salade, qu'est-ce que vous en pensez ? — Je trouve qu'elle est bonne !

3. — Quand retourneras-tu en France ? — J'imagine/ je suppose l'année prochaine mais je ne suis pas certain(e).

4. — Est-ce que vous aimez ce restaurant ? Je ne pense pas/ne crois pas qu'il soit très bon.

5. — Que pensez-vous des voisins ? — Je suppose/j'imagine qu'ils sont sympas mais je ne les connais pas.

(suite page 27)

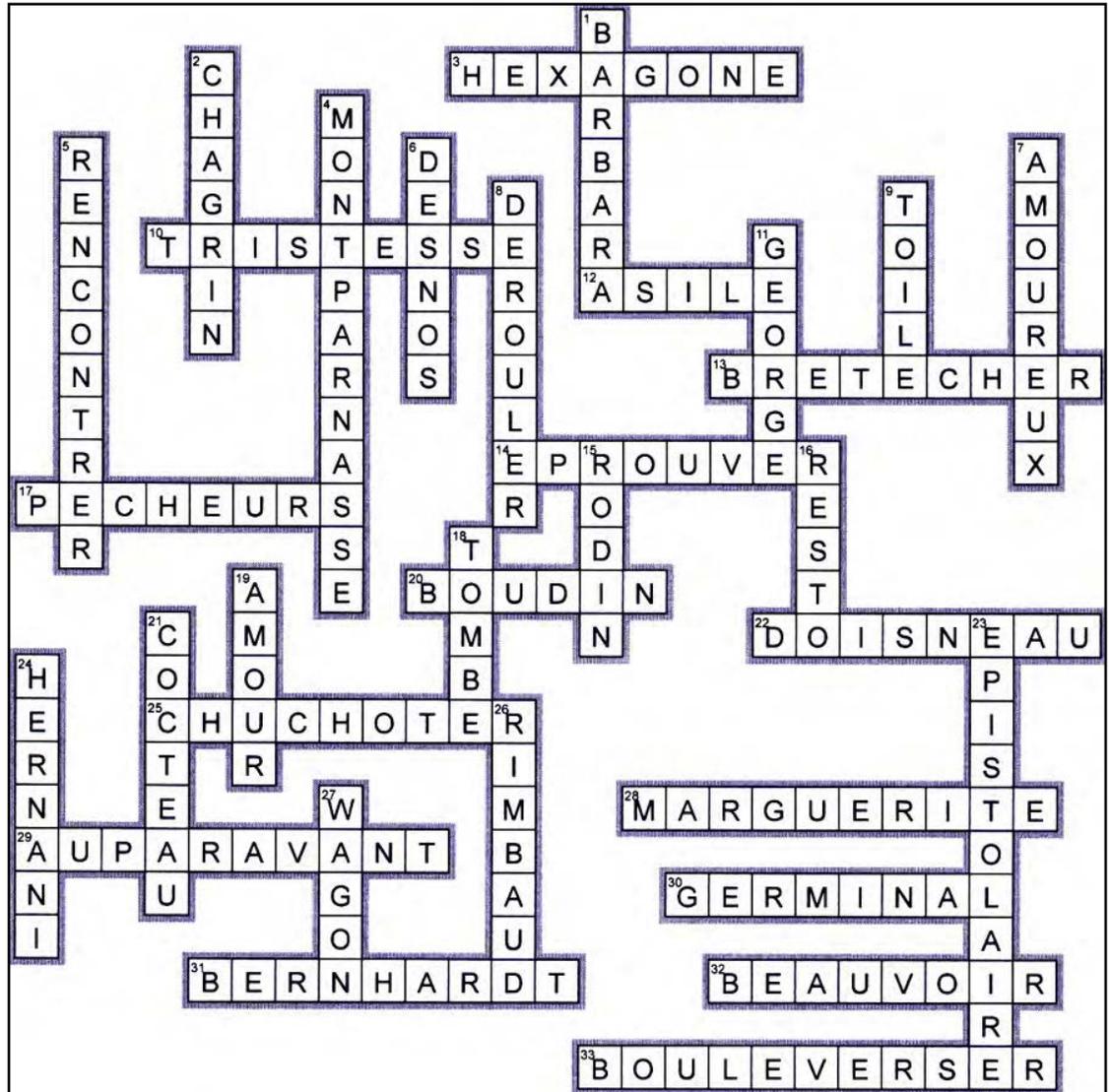
frantastique

Personalized
Online
French lessons

- Free level assessment
- Certification
- More than 2 500 000 users worldwide

Click here for a **Free test**

1 month FREE for our readers!

(Solution de la page 11)

Solutions des exercices (suite)

Page 10:

- I. 1. b. — 2. c. — 3. b. — 4. a. — 5. a. — 6. b. — 7. b. — 8. c.
 II. 1. b. — 2. b. — 3. c. — 4. a. — 5. b. — 6. b. — 7. a. — 8. b. — 9. b. — 10. a. — 11. b. — 12. c.

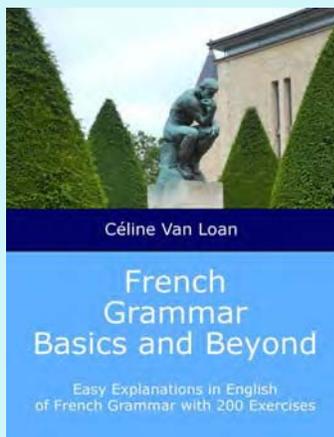
Page 24:

Questions : 1. Cette histoire se passe dans un appartement et une nouvelle peinture, un portrait de Victor Hugo, vient d'être accrochée au mur. — 2. Les tableaux sont très honorés d'être exposés près de lui, ils sont intimidés et se tiennent bien droits pour paraître plus dignes. — 3. Victor Hugo est très gentil, humain et tolérant. Il va régulièrement visiter les autres tableaux. — 4. Il préfère un dessin qui est dans la chambre. C'est le portrait d'une femme. — 5. Victor Hugo dit des mots d'amour à cette femme mais elle ne s'intéresse pas du tout à lui et ne le regarde même pas. Déçu, il retourne dans son cadre.
Vrai ou faux : 1. Vrai. — 2. Faux. — 3. Vrai. — 4. Faux. — 5. Vrai.

Our Essential Books for French Learners!

Learning French? How to Make it Happen

This unique self-help book on French learning addresses all the questions that every person learning French, or willing to start, can have. Through many suggestions, a multitude of tips and learning tools and interesting testimonies from our students, this book should bring to every student, at any age, new ideas, encouragement, laughter, and the motivation to continue. Paperback, Kindle version and eBook (pdf). 140 pages. 2020.



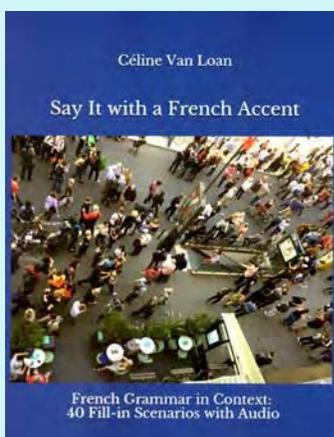
Two Grammar Books:

French Grammar Basic and Beyond

Easy explanations in English of French grammar, with 200 exercises and solutions. For beginners to intermediate levels. Paperback and eBook (pdf). 222 pages. 2020.

Say It with a French Accent

French Grammar in Context: Easy grammar explanations in English of French grammar, followed by 40 fill-in scenarios with audio. For beginners to intermediate levels. Paperback and eBook (pdf). 194 pages. 2020.



These two practical grammar books, written by Céline Van Loan, co-founder and director of Learn French at Home, are the result of 16 years of teaching on Skype or Zoom to adults and young students located all over the world. Céline believes that French grammar should not be a stumbling block to learning the language. This is why she has created these unique grammar books, with explanations in English.

To order your eBooks (pdf) from Learn French at Home,
or paperback or Kindle versions available on Amazon
(USA, UK, Germany, France, Spain, Italy, Japan and Canada):

<https://www.learnfrenchatome.com/french-audio-books>